

**REGOLAMENTI, DIRETTIVE, RACCOMANDAZIONI E RISOLUZIONI COMUNITARIE.
RISOLUZIONI DEI RAPPRESENTANTI DEGLI STATI**

118. Risoluzione dei rappresentanti dei governi degli Stati membri, del 24 luglio 1984, relativa alla lotta contro la pirateria audiovisiva.

Questa risoluzione è stata adottata il 24 luglio 1984 ed è stata pubblicata in GUCE 3 agosto 1984 C 204.

a) Testo italiano.

Risoluzione dei rappresentanti dei governi degli Stati membri, del 24 luglio 1984, relativa alla lotta contro la pirateria audiovisiva.

I rappresentanti dei governi degli stati membri,

considerando l'ampiezza crescente del fenomeno della pirateria audiovisiva e del traffico di opere riprodotte illecitamente;

considerando i pregiudizi in tal modo causati agli autori e agli altri creatori, agli artisti interpreti ed esecutori, ai produttori di opere sonore o audiovisive, in particolare cinematografiche, nonché agli organismi radiotelevisivi e, più in generale, all'insieme delle professioni dello spettacolo e del settore audiovisivo, come pure ai pubblici erari;

considerando che, fra tali pregiudizi, lo sviamento dei redditi di coloro che hanno investito nella produzione di opere sonore o audiovisive mette a repentaglio la produzione di nuove opere di qualità, soprattutto delle opere che a causa dei costi elevati di produzione richiedono un uditorio molto vasto;

considerando, per di più, che gli atti di pirateria audiovisiva implicano per i consumatori i più alti rischi di abbassamento del livello qualitativo dei prodotti loro offerti;

considerando che gli effetti nefasti di tali atti oltrepassano le frontiere nazionali e che pertanto il problema della pirateria ha una dimensione sia comunitaria che internazionale;

considerando che la necessità di trovare soluzioni appropriate è stata riconosciuta a più riprese a livello internazionale e, in particolare, in seno ai comitati internazionali del diritto d'autore della convenzione di Berna e della convenzione universale nonché in occasione dei colloqui del 25-27 marzo 1981 e del 16-18 marzo 1983; che l'adozione della convenzione di Roma, del 26 ottobre 1961, sui diritti connessi degli artisti interpreti ed esecutori, degli organismi di radiodiffusione e dei produttori di fonogrammi, della convenzione di Ginevra, del 29 ottobre 1971, per la protezione dei produttori di fonogrammi contro la riproduzione non autorizzata dei loro fonogrammi, e della convenzione di Bruxelles, del 21 maggio 1974, concernente la distribuzione dei segnali recanti programmi trasmessi via satellite, attesta questa stessa preoccupazione;

considerando che, nondimeno, l'importanza del fenomeno della pirateria non ha cessato di aumentare e che tale aumento è attribuibile in parte alla mancanza di procedimenti e di sanzioni efficacemente applicabili ai pirati ed ai trafficanti di prodotti copiati,

Adottano la presente risoluzione:

Gli Stati membri:

1. si sforzeranno di ratificare rapidamente, qualora non l'avessero ancora fatto, le convenzioni internazionali che ritengono suscettibili di facilitare per gli elementi di reciprocità che esse contengono, l'avvio di procedimenti contro gli atti di pirateria audiovisiva;

2. rafforzeranno, in quanto necessario, nel quadro delle convenzioni internazionali cui hanno aderito o aderiranno, le rispettive legislazioni nazionali, in particolare in materia penale, in modo da dare ai servizi competenti tutti i mezzi necessari per individuare e constatare gli atti di contraffazione ed alle autorità giudiziarie le armi giuridiche indispensabili per reprimere detti atti in maniera dissuasiva ed efficace;

3. esamineranno a livello delle amministrazioni interessate tutte le misure opportune affinché s'instauri e si sviluppi tra loro una stretta collaborazione nella lotta contro la pirateria audiovisiva;

4. attueranno una politica sistematica di cooperazione tra le amministrazioni e le persone della professione, allo scopo di seguire l'evoluzione del fenomeno della pirateria e di adeguare costantemente a tale evoluzione le tecniche di prevenzione, individuazione e repressione degli atti fraudolenti;

5. porteranno avanti, in collegamento con le organizzazioni internazionali della proprietà intellettuale, una politica intesa a mettere a disposizione degli Stati membri e dei titolari di diritti qualsiasi informazione sulle legislazioni e le giurisprudenze in materia di pirateria audiovisiva;

6. si dichiarano d'accordo affinché nel contesto delle attuali discussioni sul diritto d'autore, e nell'ambito appropriato sia presa in esame qualsiasi proposta di carattere convenzionale, legislativo o altro che possa contribuire ad un'adeguata soluzione dei problemi ed, in particolare, qualsiasi possibilità di migliorare l'efficacia dei procedimenti e delle sanzioni applicabili ai pirati ed ai trafficanti di prodotti copiati.

b) Testo francese.

Résolution des représentants des gouvernements des États membres, du 24 juillet 1984, concernant la lutte contre la piraterie audiovisuelle.

Les représentants des gouvernements des états membres,

considérant l'ampleur croissante du phénomène de la piraterie audiovisuelle et du trafic d'œuvres illicitement reproduites;

considérant les préjudices ainsi causés aux auteurs et autres créateurs, aux artistes interprètes et exécutants, aux producteurs d'œuvres sonores ou audiovisuelles, notamment cinématographiques, ainsi qu'aux organismes de radio-télévision et, plus largement, à l'ensemble des professions du spectacle et de l'audiovisuel, de même qu'aux Trésors publics;

considérant que, parmi ces préjudices, le détournement des revenus de ceux qui ont investi dans la production d'œuvres sonores ou audiovisuelles met en péril la production de nouvelles oeuvres de qualité, surtout des oeuvres dont les coûts élevés de production exigent une très large audience;

considérant, au surplus, que les actes de piraterie audiovisuelle comportent, pour les consommateurs, les plus grands risques d'abaissement du niveau de qualité des produits qui leur sont offerts;

considérant que ces actes font sentir leurs effets néfastes par-delà les frontières nationales et que le problème de la piraterie a donc une dimension à la fois communautaire et internationale;

considérant que la nécessité de trouver des solutions appropriées a été reconnue à plusieurs reprises au niveau international, et notamment au sein des comités internationaux du droit d'auteur de la convention de Berne et de la convention universelle et lors des colloques tenus du 25 au 27 mars 1981 et du 16 au 18 mars 1983; que l'adoption de la convention de Rome, du 26 octobre 1961, sur les droits voisins des artistes interprètes et exécutants, des organismes de radiodiffusion et des producteurs de phonogrammes, de la convention de Genève, du 29 octobre 1971, pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes et de la convention de Bruxelles, du 21 mai 1974, concernant la distribution des signaux porteurs de programmes transmis par satellite témoigne de cette même préoccupation;

considérant que, néanmoins, l'importance du phénomène de la piraterie n'a pas cessé d'augmenter et que cette augmentation est attribuable en partie au manque de procédures et de sanctions efficacement applicables aux pirates et aux trafiquants de produits copiés,

Adoptent la présente résolution:

Les États membres:

1) s'efforceront de ratifier rapidement, s'ils ne l'ont pas encore fait, les conventions internationales qu'ils estiment susceptibles, par les éléments de réciprocité qu'elles comportent, de faciliter l'engagement des procédures dirigées contre les actes de piraterie audiovisuelle;

2) renforceront, en tant que de besoin, dans le cadre des conventions internationales auxquelles ils ont adhéré ou adhéreront, leurs législations nationales, notamment pénales, de façon à donner aux services compétents tous les moyens nécessaires pour rechercher et constater les actes de contrefaçon et aux autorités judiciaires les armes juridiques indispensables pour les réprimer d'une manière dissuasive et efficace;

3) examineront au niveau des administrations concernées toutes mesures opportunes pour que s'instaure et se développe entre elles une étroite collaboration dans la lutte contre la piraterie audiovisuelle;

4) mettront en oeuvre une politique systématique de coopération entre les administrations et les professionnels en vue de suivre l'évolution du phénomène de la piraterie et d'adapter constamment à cette évolution les techniques de prévention, de détection et de répression des actes frauduleux;

5) poursuivront, en liaison avec les organisations internationales de la propriété intellectuelle, une politique de mise à la disposition des Etats et des titulaires de droits de

toute information sur les législations et les jurisprudences en matière de piraterie audiovisuelle;

6) marquent leur accord pour que soient examinées, dans le contexte des discussions actuelles concernant le droit d'auteur et dans le cadre approprié, toutes propositions d'ordre conventionnel, législatif ou autre, qui pourraient contribuer à une solution adéquate des problèmes et, notamment, toutes possibilités d'améliorer l'efficacité des procédures et des sanctions applicables aux pirates et aux trafiquants de produits copiés.

c) Testo inglese.

Resolution of the representatives of the Governments of the Member States of 24 July 1984 on measures to combat audio-visual pirating.

The representatives of the governments of the member states,

Whereas the phenomenon of audio-visual pirating and of trade in illicitly reproduced works is on the increase;

Whereas this causes harm to authors and other creative artists, interpreting and performing artists, producers of sound and audio-visual works, in particular films, and radio and television organizations and, more generally, to all the theatrical and audio-visual professions as also to national treasuries;

Whereas such harm includes defrauding of their income those who have invested in the production of sound or audio-visual works, which jeopardizes the production of new works of quality, in particular works where high production costs make it necessary to reach a very large audience;

Whereas, furthermore, acts of audio-visual pirating entail for consumers the great danger of a fall in the quality of the products available to them;

Whereas the detrimental effects of such acts overstep national frontiers and whereas, therefore, the problem of pirating, has both a Community and an international dimension;

Whereas the need to find suitable solutions has been recognized repeatedly at international level, in particular by the international Copyright Committees of the Berne Convention and the Universal Convention and at the Colloquia of 25 to 27 March 1981 and 16 to 18 March 1983; whereas adoption of the Rome Convention of 26 October 1961 for the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations, the Geneva Convention of 29 October 1971 for the protection of producers of phonograms against unauthorized duplication of their phonograms and the Brussels Convention of 21 May 1974 relating to the distribution of programme-carrying signals transmitted by satellite testifies to this same concern;

Whereas, nevertheless, the phenomenon of pirating has become more and more widespread, and this may partly be attributed to the lack of procedures and penalties which can be effectively applied to pirates and traders in copied material,

Have adopted this resolution:

The Member States

1. will endeavour to ratify, quickly, if they have not yet done so, those international Conventions which they consider likely, by the reciprocal provisions which they contain, to facilitate the initiation of procedures against acts of audio-visual pirating;

2. will, under the international conventions to which they have acceded or will accede, strengthen where necessary their national legislation, and in particular criminal law legislation, so as to provide the competent services with all the means necessary to seek out and prove acts of counterfeit and provide the judicial authorities with the legal weapons that are essential for the dissuasive and effective repression of such acts;

3. will consider at the level of the authorities concerned any measures the situation demands to ensure that close cooperation between them in combating audio-visual pirating is instituted and developed;

4. will implement a systematic policy of cooperation between authorities and members of the professions concerned with a view to following developments in the phenomenon of pirating and constantly adapting to that development the techniques of prevention, detection and repression of acts of fraud.;

5. will, in collaboration with the international intellectual property organizations, pursue a policy of making available to States and copyright holders any information on laws and case law concerning audio-visual pirating;

6. agree to the examination, in the context of current discussions on copyright and in the appropriate framework, of any proposal of a contractual, legislative or other nature which could help to provide an adequate solution to the problems, and in particular any possibility of improving the effectiveness of the procedures and penalties applicable to pirates and traders in copied material.